



TOLOSAKO
UDALA

2024DO150004

TOLOSAKO UDALA	AYUNTAMIENTO DE TOLOSA
Oinarri arautzaileak: Establezimendu komertzialetako hizkuntza-paisaia euskalduntzeko dirulaguntzak.	Bases reguladoras de la concesión de subvenciones para euskaldunizar el paisaje lingüístico de establecimientos comerciales.
1. Dirulaguntzaren xedearen definizioa	1. Definición del objeto de la subvención
Oinarri hauen xedea da arautzea Tolosako establezimendu komertzialetako dirulaguntzak, lehiarik gabeko konkurrentzian ematen direnak, hizkuntza-paisaia euskalduntzea sustatzekoak.	Las presentes bases tienen por objeto regular la concesión de las subvenciones, en régimen de concurrencia no competitiva, a establecimientos comerciales de Tolosa, para fomentar la euskaldunización del paisaje lingüístico.
2. Dirulaguntzen Plan Estrategikoan txertatzea	2. Integración en el Plan Estratégico de Subvenciones
Dirulaguntza-lerro hau Tolosako Udalaren 2023-2025 aldirako Dirulaguntzen Plan Estrategikoan dago. Osoko Bilkurak onartu zuen Plan hori 2022ko abenduaren 15ean (GAO, 21. zk., 2023ko otsailaren 1ekoa).	Esta línea de subvenciones está incluida en el Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa 2023-2025, aprobado por el Pleno del Ayuntamiento en sesión celebrada el 15 de diciembre de 2022 (BOG nº 21 de 1 de febrero de 2023).
3. Pertsona edo entitate onuradunak	3. Personas o entidades beneficiarias
Pertsona edo entitate onuradun (aurrerantzean, onuraduna) izan ahalko dira Tolosan jarduten duten norbere konturako langileak edo autonomoak, saltokiak eta enpresak, oinarri hauetan eta dagokien deialdian ezarritako baldintzak betetzen badituzte.	Podrán obtener la condición de persona o entidad beneficiaria (de aquí en adelante beneficiaria) las personas trabajadoras por cuenta propia o autónomas que tengan su actividad en Tolosa, y que cumplan con los requisitos establecidos en las presentes bases y en la correspondiente convocatoria.
4. Pertsona edo entitate onuradunek dirulaguntza jasotzeko bete beharreko baldintzak	4. Requisitos que deben reunir las personas o entidades beneficiarias para la obtención de subvenciones
Hona hemen pertsona edo entitate onuradunek bete beharreko baldintza orokorrak:	Los requisitos generales que cumplir por las personas o entidades beneficiarias son los siguientes:

ESKUd26fb7ee-9ba2-4a80-8991-aa5cf0cf796



1. Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak beteta izatea.	1. Estar al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y de Seguridad Social.
2. Betearazte-aldian Tolosako Udalarekin zerga-zorrik edo -zehapenik ez izatea, non eta ez dauden geroratuta, zatikatuta edo betearazpena etenda.	2. No mantener deudas o sanciones tributarias en periodo ejecutivo con el Ayuntamiento de Tolosa, salvo que se encuentren aplazadas, fraccionadas o cuya ejecución estuviese suspendida.
3. Ez egotea Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 13. artikuluan adierazitako kasuren batean.	3. No encontrarse en cualquiera de los supuestos señalados en el artículo 13 de la Ley 38/2003, General de Subvenciones.
4. Ez izatea administrazio-, lan- edo zigor-zehapen irmorik dagokion zehapenean ezarritako aldian berdintasunerako eskubidea eta sexuagatiko diskriminaziorik eza urratzeagatik, ez izatea Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan ezarritako debekurik, ez eta araudi aplikagarrietan ezarritako bestelako kausarik ere.	4. No estar incurso/a en sanción administrativa, laboral o penal de forma firme por haber vulnerado el derecho a la igualdad y a la no discriminación por razón de sexo durante el periodo impuesto en la correspondiente sanción, o no estar incurso/a en ninguna prohibición establecida en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres, o en cualquier otra causa estipulada en las normativas aplicables.
5. Ezinbesteko baldintza izango da agiri, irudi edo material guztiek hizkuntzaren erabilera ez-sexista baliatzea, estereotipo sexistak edo emakumeen bereizkeria eragin ditzaketen irudi oro saihestea eta honako balio hauek sustatzea: berdintasuna, presentzia orekatua, aniztasuna, erantzukidetasuna, eta genero-eginkizunen eta identitateen aniztasuna.	5. Será requisito imprescindible que toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género.



6. Ez egitea emakumeen edo emakume-taldeen sexuagatiko diskriminazioa edo diskriminazio anizkoitzeko faktoreak eragiten dituzten jarduerak, diskriminazio-egoerak eragin ditzaketen beste faktore batzuk gertatzen direnean, hala nola arraza, kolorea, jatorri etnikoa, hizkuntza, erlijioa, politikari edo bestelako gaiei buruzko iritzia, gutxiengo nazional bateko kide izatea, ondarea, jaioterria, desgaitasuna, adina, sexu-joera, genero-identitatea, genero-adierazpena, migrazio-prozesua, errefuxiatu-estatusa, kultura, landa-jatorria, gizartebazterketako egoera, seropositibitate-egoera, guraso bakarreko familia, familia-konfigurazioa edo beste edozein baldintza edo inguruabar pertsonal, sozial edo administratibo.	6. No realizar actividades que supongan discriminación por razón de sexo o factores de discriminación múltiple, de mujeres o grupos de mujeres, cuando concurren otros factores que puedan dar lugar a situaciones de discriminación, tales como la raza, el color, el origen étnico, la lengua, la religión, la opinión política o de otra índole, la pertenencia a una minoría nacional, el patrimonio, el lugar de nacimiento, la discapacidad, la edad, la orientación sexual, la identidad de género, la expresión de género, el proceso migratorio, el estatus de refugiado, la cultura, el origen rural, la situación de exclusión social, la situación de seropositividad, la familia monoparental, la configuración familiar o cualquier otra condición o circunstancia personal, social o administrativa.
7. Ezinbesteko baldintza izango da agiri, irudi edo material guztiek hizkuntzaren erabilera ez-sexista baliatzea, estereotipo sexistak edo emakumeen bereizkeria eragin ditzaketen irudi oro saihestea eta honako balio hauek sustatzea: berdintasuna, presentzia orekatua, aniztasuna, erantzukidetasuna, eta genero-eginkizunen eta identitateen aniztasuna.	7. Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género.
Hona hemen onuradunek bete beharreko baldintza espezifikoak:	Los requisitos específicos que cumplir por las beneficiarias son los siguientes:
1. Diruz laguntzen denak lotura izan behar du jarduera ekonomikoarekin. onuradunaren xede edo helburu sozialekin.	1. La actividad subvencionada debe tener cabida dentro del objeto o fines sociales de las beneficiarias.
2. Tolosako Udalaren jarduera-baimena edukitzea.	2. Disponer de permiso de actividad otorgado por el Ayuntamiento de Tolosa.



3. Establezimenduko hizkuntza-paisaia gutxienez euskaraz edukitzea, bai finkoa, bai aldakorra.	3. Que el paisaje lingüístico del establecimiento esté al menos en euskera, tanto el fijo como el no fijo.
4. Diruz lagungarri diren kontzeptuekin lotuta 800 euroko dirulaguntza baino handiagoa jaso ez izana aurreko bost urteetan.	4. No haber recibido en los últimos cinco años una subvención superior a 800 euros en relación con los conceptos subvencionables.
5. Dirulaguntza jaso behar duen jarduera 2023ko azaroaren 1etik 2024ko urriaren 31ra bitartean egindakoa izatea.	5. La actividad subvencionada deberá ser efectuada desde el 1 de noviembre de 2023 hasta el 31 de octubre de 2024.
6. Jarduera ekonomikoa Tolosan dauden lokaletan egitea eta egoitza soziala Tolosan izatea.	6. Ejercer su actividad económica en locales sitos en Tolosa y que tengan su sede social en Tolosa.
7. Errotulazioaren kasuan, baldintza hauek:	7. En el caso de los rótulos, estos requisitos:
• Establezimenduaren fatxada nagusian, toldoan edo ibilgailuan egotea.	• Colocar el rótulo en la fachada principal, en el toldo o en el vehículo.
• Euskara hutsez idatzita egotea jardueraren izena. Ez dira onartuko izen berezia bakarrik daukaten errotuluak.	• Estar redactada íntegramente en euskera. No se admitirán rótulos únicamente con nombres propios.
• Euskaraz egoki idatzirik egotea.	• Estar correctamente escrita en euskera.
8. Webguneen kasuan, hauek:	8. En el caso de las páginas web, estos requisitos:
• Gunearen eduki guztiak gutxienez euskaraz egotea.	• Que todos los contenidos de la página web estén en euskera como mínimo.
• Euskaraz egoki idatzirik egotea.	• Estar correctamente escrita en euskera.
• Webgunea erabat osatuta egotea.	• Que la página web esté completa.
• Webgunean legez babestutako edukiren bat badago, eduki horien gaineko lizentzia izatea eskatzaileak.	• En el caso de que en la página web existan contenidos protegidos por ley, el o la solicitante deberá disponer de la licencia pertinente.
9. Irudi korporatiboaren kasuan (logotipoa, bisita-txartelak, komertzioko poltsak...):	9. En el caso de la imagen corporativa (logotipo, tarjetas de visita, bolsas de comercio...):



Euskara hutsez idatzita egotea jardueraren izena. Ez dira onartuko izen berezia bakarrik daukaten elementuak.	Estar redactada íntegramente en euskera. No se admitirán elementos únicamente con nombres propios.
Euskaraz egokirik idatzita egotea.	Estar correctamente escrita en euskera.
10. Euskara txertatzen laguntzeko aplikazio informatikoen kasuan (TicketBai...):	10. En el caso de las aplicaciones informáticas que ayuden a implementar el euskera (Ticket Bai...):
Kontzeptu guztiak euskaraz egotea.	Que todos los conceptos estén en euskera.
Euskaraz egoki idatzita egotea.	Estar correctamente escrita en euskera.
Dirulaguntza honetatik kanpo daude honako hauek:	Quedan excluidas de esta subvención las siguientes:
Webgune pertsonalak.	Páginas web personales.
Hezkuntza-zentroen webguneak.	Páginas web de centros docentes.
Eduki iraingarriak edo eskubideen aurkakoak dituztenak.	Aquellas que contengan contenidos ofensivos o contrarios a los derechos.
Alderdi politikoen webguneak.	Páginas web de los partidos políticos.
Sarbide mugatuko webguneak edo ordainpeko zerbitzuak dituztenak.	Páginas que presenten limitaciones para acceder a ellas o las que contengan servicios bajo pago.
Tolosako Udalak lehendik diruz lagundutako webguneak.	Páginas web anteriormente subvencionadas por el Ayuntamiento de Tolosa.
5. Dirulaguntzak emateko prozedura	5. Procedimiento de concesión
1. Lehiarik gabeko prozedura erabiliko da, deialdi eta hautaketa-prozedura bakarraren bidez.	1. El procedimiento de concesión será el de concurrencia no competitiva, mediante convocatoria y procedimiento selectivo único.
2. Prozedura ofizioz hasiko da deialdi publiko bidez, organo eskudunak onartuta eta Dirulaguntzen Datu Base Nazionelean (BDNS) eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratuta.	2. El procedimiento se iniciará de oficio mediante convocatoria pública, aprobada por el órgano competente y publicada en la Base Nacional de Subvenciones, así como en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.
3. Prozedura horren bidez, aurkeztutako eskaerak hurrenkera kronologikoan	3. Mediante este procedimiento la concesión de subvenciones se realiza



ebaluatzen dira, betiere pertsona edo entitate eskatzaileak oinarri hauetan ezarritako baldintzak betetzen baditu eta kreditu nahikoa badago.	evaluando las solicitudes presentadas en orden cronológico, siempre y que la persona o entidad solicitante cumpla los requisitos establecidos en estas bases y exista crédito suficiente.
6. Diruz lagun daitezkeen gastuak	6. Gastos subvencionables
1. Diruz lagun daitezkeen gastuak izango dira diruz lagundutako jardueraren izaerarekin, zalantzarik gabe, bat datozenak.	1. Se considerarán gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada.
2. Diruz lagun daitezkeen gastuak izango dira dirulaguntza honen deialdian zehaztutako epean gauzatzen direnak.	2. Se considerarán gastos subvencionables aquellos que se realicen en el plazo señalado en la convocatoria de esta subvención
3. Hona hemen diruz lagun daitezkeen gastuak:	3. Los gastos subvencionables son los siguientes:
• Errotulazioa, honako elementu hauek biltzen dituelarik: kanpoko errotuluak, toldoak eta ibilgailu komertzialen errotulazioa.	• La rotulación comercial, dentro del cual se recogen los siguientes elementos: la rotulación exterior, los toldos y la rotulación de vehículos comerciales.
• Webguneak: euskaraz erabili ahal izateko egiten diren web orrien edo atarien lanak.	• Páginas web: páginas web o portales que se crean para poderse usar en euskera.
• Irudi korporatiboa, honako elementu hauek biltzen dituelarik: kartazalak, menbredun orriak, bisita txartelak eta entitatearen identifikazio zigilua. Diseinu lanaz gainera elementua bera ere diruz lagundu ahalko da.	• Imagen corporativa, dentro del cual se recogen los siguientes elementos: sobres, hojas con membrete, tarjetas de visita y sello identificativo de la entidad. Aparte del diseño, será subvencionable el elemento que soporte el diseño.
• Jarduera euskalduntzen lagundu dezaketen aplikazio informatikoak (TicketBai...).	• Las actividades que ayuden a euskaldunizar la actividad (Ticket Bai...).



4. Diruz lagun daitekeen gastuaren zenbatekoa, aholkularitza edo asistentzia teknikoko enpresek egindako zerbitzu-prestazioetan 15.000tik gorakoa bada (BEZa sartu gabe), onuradunak, gutxienez, hiru eskaintza eskatu behar dizkie hiru hornitzailei, zerbitzu-prestazio edo ondasun-horniketarako konpromisoa onartu baino lehen. Hau da salbuespena: diruz lagun daitezkeen gastuen ezaugarri bereziengatik, merkatuan ez egotea behar adina entitate dagokion horniketa egiteko edo zerbitzua emateko, edo gastua dirulaguntza-eskaera egin baino lehen eginda egotea, eta agiri bidez hala egiaztatzea.	4. Cuando el importe del gasto subvencionable supere la cuantía de 15.000 euros (IVA excluido) en el supuesto o prestación de servicios por empresas de consultoría o asistencia técnica, la beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contracción del compromiso para la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que por las especiales características de los gastos subvencionables no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o presten o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención y así se acredite documentalmente.
5. Eskatu diren hiru eskaintza horiek aurkeztu egin behar dira justifikazioa egiterakoan edo, hala badagokio, dirulaguntzaren eskaeran, eta haien arteko hautaketa eraginkortasun- eta ekonomia-irizpideen arabera egin behar da. Hala, aukeratutako eskaintza ez bada ekonomikoki onena, txosten batean justifikatu beharko da hautaketa hori.	5. La elección entre las ofertas presentadas, que deberá aportarse en la justificación, o en su caso, en la solicitud de la subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.
Ez dira, inolaz ere, diruz laguntzeko gastuak izango hauek:	No tendrán en ningún caso la consideración de gasto subvencionable los:
- Banku-kontuetako interes zordunak.	- Intereses deudores de cuentas bancarias.
- Interesak, errekarquak eta zehapen administratibo eta penalak.	- Intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.



- Prozedura judizialek eragindako gastuak.	- Gastos originados por procedimientos judiciales.
- Zeharkako zergak, errekupegarriak edo konpentsagarriak izan badaitezke.	- Impuestos indirectos, siempre que sean susceptibles de recuperación o compensación.
- Errentaren gaineko zerga pertsonalak.	- Impuestos personales sobre la renta.
- Interesak, errekarquak eta zehapen administratibo eta penalak.	- Intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.
7. Onuradunak diruz lagundutako jarduerak azpikontratatzeari	7. Subcontratación de las actividades subvencionadas por la beneficiaria
1. Onuradunak hirugarrenekin azpikontratatu ahal izango du dirulaguntzaren xede den jarduerari.	1. La beneficiaria podrá subcontratar con terceros la ejecución total o parcial de la actividad que constituye el objeto de subvención.
2. Diruz lagundutako jardueren azpikontratazioaren gehieneko ehunekoa % 100 izango da.	2. El porcentaje máximo de subcontratación de las actividades objeto de subvención será el 100% de la actividad subvencionada.
3. Ezin da azpikontratatu diruz laguntzen den jardueraren kostua handitzen duen jarduerarik, baldin eta ez badiu haren edukari baliorik erantzen.	3. No podrán subcontratarse actividades que, aumentando el coste de la actividad subvencionada, no aporten valor añadido al contenido de la misma.
4. Azpikontrataturako jarduerari dirulaguntzaren % 20tik gorakoa eta 60.000,00 eurotik gorakoa bada, kontratua idatziz egin beharko da, betiere Tolosako Udalak aldeztu aurretik eta berariaz horretarako baimena ematen bada.	4. Cuando la actividad subcontratada exceda del 20 % del importe de la subvención y dicho importe sea superior a 60.000 euros, el contrato deberá realizarse por escrito, siempre y que exista autorización previa y expresa del Ayuntamiento de Tolosa para su ejecución.
8. Eskerak aurkezteko modua eta lekua	8. Forma y lugar de presentación de solicitudes
Oinarri hauek eta deialdia Dirulaguntzen Datu Base Nazionalan (BDNS) eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean (GAO) argitaratuko dira.	Las presentes bases y la convocatoria serán publicadas en la Base de Datos Nacional de Subvenciones (BDNS) así como en el Boletín Oficial de Gipuzkoa (BOG).



Pertsona fisikoek eskaerak eta gainerako dokumentazioa Tolosako Udalaren egoitza elektronikoaren bidez aurkeztu ahal izango dituzte (https://udala.tolosa.eus/es), tramiteen ataritik dagokion dirulaguntza-lerrora sartuta. Bestela, aurrez aurre aurkez ditzakete, herritarrei arreta eskaintzeko bulegora etorruta (UDATE, Plaza Zaharra 6B), bai eta Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 16.4 artikuluan aurreikusitako edozein bide erabiliz ere.	En el caso de las personas físicas, las solicitudes, junto con el resto de la documentación, podrán presentarse a través de la sede electrónica del Ayuntamiento de Tolosa (https://udala.tolosa.eus/es), accediendo al portal de trámites y después a la línea de subvención correspondiente; o de forma presencial en la Oficina de Atención a la Ciudadanía – UDATE (Plaza Zaharra 6B), así como por cualquiera de los medios previstos en el artículo 16.4 de la Ley 39/2015, 1 de octubre, de Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.
Pertsona juridikoek, nortasun juridikorik gabeko entitateek eta Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 14.2 eta 14.3 artikuluetan zehaztutako beste batzuek telematikoki aurkeztu beharko dituzte eskaerak, Tolosako Udalaren egoitza elektronikoaren bidez..	En el caso de las personas jurídicas, entidades sin personalidad jurídica y otras especificadas en los artículos 14.2 y 14.3 de Ley 39/2015, 1 de octubre, de Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas deberán presentar sus solicitudes por vía telemática a través de la Sede Electrónica del Ayuntamiento de Tolosa.
9. Eskaerarekin batera aurkeztu beharreko dokumentazioa	9. Documentación que acompañar a la solicitud
Oinarri hauek eta deialdia Dirulaguntzen Datu Base Nazionalen (BDNS) eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean (GAO) argitaratuko dira.	Las presentes bases y la convocatoria serán publicadas en la Base de Datos Nacional de Subvenciones (BDNS) así como en el Boletín Oficial de Gipuzkoa (BOG).
1. Udalak emandako eskaera-orri normalizatua. Udalaren egoitza elektronikoan sartu, eta hortik, dagokion dirulaguntza-lerroan sartuta eskura daiteke: https://uzt.gipuzkoa.eus/WAS/AYTO/USCServicioCiudadanoVer15WEB/home.do?De=EU071120878. Entitate eskatzailea ordezkatzeko legezko gaitasuna duen pertsonak sinatu beharko du.	1. Impreso de solicitud normalizado facilitado por el Ayuntamiento, accediendo a la Sede Electrónica y después a la línea de subvención correspondiente: https://uzt.gipuzkoa.eus/WAS/AYTO/USCServicioCiudadanoVer15WEB/home.do?De=CA071120878. Deberá estar firmado por la persona que tenga la capacidad legal para representar a la entidad solicitante.



Eskaera-orrian, hauek adierazi behar dira: a) Erantzukizunpeko adierazpena, aplikatzekoa den araudiaren arabera dirulaguntzak lortzeko debekurik ez duela adierazten duena.	En el mismo, se indicarán los siguientes aspectos: a) Declaración responsable de no estar incurso/a en ninguna de las causas de prohibición para la obtención de subvenciones según lo estipulado por la normativa aplicable.
b) Erantzukizunpeko adierazpena, beste sail, instituzio, erakunde eta abarretan egindako dirulaguntza-eskaerak edo, hala badagokio, jarduera edo helburu bererako eman zaizkionak jasotzen dituena.	b) Declaración responsable en la que se hagan constar las solicitudes de subvención formuladas ante otras áreas, instituciones, organismos, etc., o en su caso, de las que estuvieran otorgadas para la misma actividad o finalidad.
c) Erantzukizunpeko adierazpena, non adierazten den azken bost urteetan ez dela jaso 800 euroko dirulaguntza baino handiagoa diruz lagungarri diren kontzeptuekin lotuta.	c) Declaración responsable de no haber recibido en los últimos cinco años subvenciones superiores a 800 euros en relación con los conceptos subvencionables.
2. Dirulaguntzaren xede den jarduera egin izana erakusten duen dokumentazioa, kasuan kasukoa: - Errotuluen eta irudi korporatiboko elementuen kasuan, dagokien elementuen argazkiak. - Webgunearen kasuan, esteka. - Aplikazio informatikoen kasuan, euskarazko erabilera erakusten duen lagina.	2. Documentación acreditativa de la realización de la actividad objeto de la subvencionada, según cada caso: - En el caso de rótulos y elementos de imagen corporativa, fotografías de los elementos correspondientes. - En el caso de la web, enlace. - En el caso de aplicaciones informáticas, muestra de uso en euskera.
3. Egindako gastuaren fakturak eta ordainagiriak.	3. Facturas y justificantes de pago del gasto realizado.
Agiriak kontsultatzearen aurka egin bada:	En caso de oposición a la consulta de documentos:
4. Gipuzkoako Foru Aldundiko Ogasunari eta Gizarte Segurantzari	4. Certificado de estar al corriente de los pagos con la Hacienda de la



TOLOSAKO
UDALA

2024DO150004

ordaindu beharrekoak ordainduta izatea egiaztatzen duen agiria.	Diputación Foral de Gipuzkoa y la Seguridad Social.
5. Tolosako Udalari ordaindu beharrekoak ordainduta izatea egiaztatzen duen agiria.	5. Certificado de estar al corriente de los pagos con el Ayuntamiento de Tolosa.
6. Kontu korrontearen titulartasunaren ziurtagiria.	6. Certificado de la titularidad de la cuenta corriente.
7. Jarduera-baimena.	7. Permiso de actividad.
10. Dokumentazio elkarreragilea eta egiaztagarria	10. Documentación interoperable y verificable
Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legeak 28. artikuluan aitortzen du herritarrek eskubidea dutela Tolosako Udalaren esku dauden dokumentuak ez aurkezteko.	La ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, en el artículo 28 reconoce el derecho de la ciudadanía a no aportar documentos que ya se encuentren en poder del Ayuntamiento de Tolosa.
Ondorio horietarako, pertsona edo erakunde interesdunak adierazi beharko du noiz eta zer administrazio-organoren aurrean aurkeztu zituen dokumentu horiek, betiere 5 urte baino gehiago igaro ez badira dagokien prozedura amaitu zenetik, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 23.3 artikulua araberak, eta organo instrukzio-egileak eskatu beharko ditu, salbu eta prozeduran jasota badago pertsonaren/erakundearen berariazko aurkakotasuna, edo aplikatzekoa den lege bereziak berariazko adostasuna eskatzen badu.	A estos efectos, la persona o entidad interesada deberá indicar en qué momento y ante qué órgano administrativo presentó los citados documentos, siempre y que no hayan transcurrido más de 5 años desde la finalización el procedimiento al que correspondan, de acuerdo al artículo 23.3 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, debiendo ser recabados por el órgano instructor, salvo que conste en el procedimiento la oposición expresa de la persona/entidad o la ley especial aplicable requiera su consentimiento expreso.
Era berean, herritarrei aitortzen zaie edozein Administrazio eginiko dokumentuak ez aurkezteko eskubidea. Tolosako Udalak dokumentu horiek kontsultatu edo eskuratu ahal izango ditu NISAE elkarreragingarritasun-nodoaren bidez.	A su vez, se reconoce el derecho de la ciudadanía a no aportar documentos que hayan sido elaborados por cualquier Administración. De tal forma que el Ayuntamiento de Tolosa podrá consultar o recabar dichos documentos a través del nodo

ESKUD26fb7ee-9ba2-4a80-8991-aa5cf0cfc796



NISAE euskal sektore publikoko administrazio eta erakunde guztiek erabiltzen duten plataforma da, datu elektronikoak administrazio batzuen eta besteen artean partekatzeko nodo autonomikoa, hain zuzen.	de interoperabilidad NISAE, plataforma común para todas las administraciones y entidades del sector público vasco como nodo autonómico para el intercambio de datos electrónicos entre distintas administraciones.
Pertsona edo entitate eskatzaileek berariaz adierazi ahal izango dute ez daudela ados dokumentuak egiaztatzearekin; horrelakoetan, haiek aurkeztu beharko dituzte dokumentuak.	Las personas o entidades solicitantes podrán mostrar su oposición expresa a la verificación de documentos, en cuyo caso serán ellas mismas las encargadas de su aportación.
Illo horretan, dirulaguntza lerro honetarako, honako baldintza hauek egiaztatuko dira NISAE bitartekaritzarako edo sarbide publikorako plataforma korporatiboen bidez:	En este sentido, los requisitos que se verificarán para esta línea de subvención a través de las plataformas corporativas, de intermediación NISAE o acceso público serán los siguientes:
- Gipuzkoako Foru Aldundiko Ogasunari eta Gizarte Segurantzari ordaindu beharrekoak ordainduta dituela egiaztatzen duen agiria.	- Certificado de estar al corriente de los pagos con la Hacienda de la Diputación Foral de Gipuzkoa y la Seguridad Social.
- IGAEn BDNSn dirulaguntzak eta laguntzak eskuratzeko inhabilitazioaren agiria.	- Certificado de inhabilitaciones para obtener subvenciones y ayudas de BDNS al IGAE.
- Tolosako Udalari ordaindu beharrekoak ordainduta dituela egiaztatzen duen agiria.	- Certificado de estar al corriente de los pagos con el Ayuntamiento de Tolosa.
- Kontu korrontearen titulartasunaren ziurtagiria.	- Certificado de la titularidad de la cuenta corriente.
- Jarduera-baimena	- Permiso de actividad
Salbuespenez, instrukzio-organoak ezin baditu aurreko paragrafoetan aipatutako agiriak eskuratu, berriz eskatu ahal izango dio pertsona edo entitate eskatzaileari aurkez ditzala.	Excepcionalmente, si el órgano instructor no pudiera recabar los documentos citados en los apartados anteriores, podrá solicitar nuevamente a la persona o entidad solicitante su aportación.
Besterik ezean, prozedura bideratu eta ebazteko ardura duen organo eskudunak eskatu ahal izango du aurkeztutako eskaera behar bezala ebaluatu eta ebazteko	En última instancia, el órgano competente responsable de instruir y resolver el procedimiento podrá requerir cuanta documentación e información



beharrezkotzat jotzen duen dokumentazio eta informazio osagarri guztia.	complementaria considere necesaria para la adecuada evaluación y resolución de la solicitud presentada.
11. Akatsak zuzentzea eta dokumentazio osagarria	11. Subsanación de errores y documentación complementaria
Prozedura hasteko eskaeran ez badira betetzen deialdian ezarritako baldintzak, interesdunari hamar eguneko epea emango zaio, jakinarazpena egin eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita, akatsa zuzentzeko edo aurkeztu ez dituen nahitaezko agiriak aurkez ditzan. Era berean, adieraziko zaio, eskatutakoa egiten ez badu, eskaeran atzera egin duela ulertuko dela. Horretarako, ebazpena emango da, Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 68. artikuluan ezarritakoarekin bat etorrita.	Si la solicitud de iniciación no reúne los requisitos establecidos en la convocatoria se requerirá a la persona interesada para que, en un plazo de diez días, contados a partir del día siguiente al de la notificación, subsane la falta o acompañe los documentos preceptivos, con indicación de que, si así no lo hiciera, se le tendrá por desistido de su petición, previa resolución que deberá ser dictada, de conformidad con lo establecido en el Artículo 68 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común.
12. Dirulaguntzaren zenbateko individualizatua zehazteko irizpideak	12. Criterios para determinar la cuantía individualizada de la subvención
Establezimenduentzako dirulaguntzek kostuaren ehuneko bat estaliko dute, gehieneko kopuru batekin, kontzeptuaren arabera: - Errotuluak: % 50, gehienez 450 euro. - Irudi korporatiboa: % 50, gehienez 200 euro. - Webgune osoa: % 50, gehienez 450 euro - Webgunearen hasierako orria: % 30, gehienez 300 euro. - Aplikazio informatikoak: % 50, gehienez 200 euro.	La cuantía de la subvención para los establecimientos cubrirá un porcentaje del coste, con una cuantía máxima, según el concepto: - Rotulación: 50%, máximo 450 euros. - Imagen corporativa: 50%, máximo 200 euros. - Página web entera: 50%, máximo 450 euros. - Página principal de la web: 30%, máximo 300 euros. - Aplicaciones informáticas: 50%, máximo 200 euros.
13. Pertsona edo entitate onuradunen betebeharrak eta konpromisoak	13. Obligaciones y compromisos de las personas o entidades beneficiarias
Euskaraz edo bi hizkuntza ofizialetan idatzi eta ezagutarazi beharko ditu –euskarari lehentasuna emanda– diruz lagundutako jardueran argitaratzen dituen idatzi, iragarki,	Redactar y dar a conocer en euskera o en las dos lenguas oficiales, con preferencia al euskera, los escritos, anuncios, notas y demás comunicaciones que publique en la



ohar eta gainerako komunikazioak, eta publizitatearekin ere, ahozkoa zein idatzia izan, berdin jokatu beharko du. Halaber, ekitaldi jakinetan megafoniaz igorritako mezuak euskaraz edo bi hizkuntza ofizialetan eman beharko dira. Betebehar hori bete izana diruz lagundutako jarduera egin dela justifikatzerakoan egiaztatu beharko da.	actividad subvencionada, así como la publicidad, tanto oral como escrita. Asimismo, los mensajes emitidos por megafonía en actos concretos deberán transmitirse en euskera o en las dos lenguas oficiales. El cumplimiento de esta obligación deberá acreditarse en el momento de la justificación de la realización de la actividad subvencionada.
Diruz lagundutako jardueraren esparruan sortutako dokumentazioan, publizitatean, irudian edo materialetan hizkera ez-sexista erabili beharko da. Ezingo da irudi diskriminatzaile edo genero-estereotipotik erabili, eta berdintasunaren, aniztasunaren eta inklusioaren balioak dituen irudia sustatu beharko da.	Emplear un uso no sexista del lenguaje, en la documentación, publicidad, imagen o materiales generados en el marco de la actividad subvencionada, evitándose cualquier imagen discriminatoria o estereotipos de género, y se fomentará una imagen con valores de igualdad, diversidad e inclusión.
Diruz lagundutako jarduera finantzatzen duten beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuk lortuz gero, horren berri eman beharko zaio dirulaguntza ematen duen organoari edo entitate laguntzaileari.	Comunicar al órgano concedente o la entidad colaboradora la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien la actividad subvencionada.
14. Bateragarritasuna edo bateraezintasuna helburu bererako beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin, edozein dela ere haiek ematen dituen administrazioa, erakunde publiko nahiz pribatua, izan Estatukoa, Europar Batasunekoa edo nazioartekoa	14. Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales
1. Dirulaguntza hauek bateragarriak izango dira helburu bererako beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin, edozein dela ere haiek ematen dituen estatuko, Europar Batasuneko edo nazioarteko administrazioa edo erakunde publiko nahiz pribatua, eta hargatik eragotzi gabe horren inguruan beste dirulaguntzak arautzen dituzten araudiek ezar dezaketena.	1. Estas subvenciones serán compatibles con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera administraciones o entes públicos o privados nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin perjuicio de lo que al respecto pudiera establecer la normativa reguladora de las otras subvenciones concurrentes.



2. Dirulaguntzaren zenbatekoak ezin izango du, inolaz ere, gainditu diruz lagundutako jardueraren kostua, ez bakarrik, ez eta beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin batera ere.	2. El importe de la subvención en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos supere el coste de la actividad subvencionada.
3. Muga hori ez dela gainditu egiaztatzeko, diruz lagundutako gastu osoa justifikatu beharko da.	3. Para la comprobación de esta limitación, se habrá de justificar la totalidad del gasto subvencionado.
4. Proiektuaren edo jardueraren kostua baino gehiago finantzatzeko bada, onuradunak itzuli egin beharko du, berandutze-interesekin batera, eta ordainketa-gutunak dagokion justifikazioari erantsi beharko dizkio.	4. Si se produjera un exceso de financiación respecto del coste del proyecto o actividad, la beneficiaria deberá reintegrarlo, junto con los intereses de demora, uniendo las cartas de pago a la correspondiente justificación.
5. Hala ere, Tolosako Udalak gehiegizko finantzaketa ikusten duenean, gehiegizko zati horren zenbateko osoa itzultzeko eskatuko du, Udalak emandako dirulaguntzaren mugaraino.	5. No obstante, cuando sea el Ayuntamiento de Tolosa el que advierta el exceso de financiación, exigirá el reintegro por el Importe total del exceso, hasta el límite de la subvención otorgada por el mismo.
15. Dirulaguntzaren ordainketa	15. Abono de la subvención
Dirulaguntzaren % 100 ordainduko da justifikazioa aurkeztu, eta organo eskudunak onartu ondoren.	El 100% del pago de la subvención se realizará previa presentación de la justificación y aprobación por el órgano competente.
16. Dirulaguntzaren justifikazioa.	16. Justificación de la subvención
Onuradunak justifikatu beharko du egin duela dirulaguntza jaso duen jarduera; baita jarduera horrek sortutako gastuak ere.	La beneficiaria deberá justificar la realización de la actividad subvencionada, así como los gastos generados por dicha actividad:
Horretarako, eskaerarekin batera aurkeztu beharko du 9. artikuluan adierazitako dokumentazio espezifikoa.	Para ello, deberá presentar junto con la solicitud la documentación específica referida en el artículo 9.
17. Itzulketen araubidea	17. Régimen de reintegro
Aldi berean beste ekarpen batzuk lortzen badira oinarri hauetan ezarritako kasuetatik eta baldintzetatik kanpo, ezarritako betebeharrak edozein betetzen ez bada,	La obtención concurrente de otras aportaciones fuera de los casos y de las condiciones establecidas en las presentes bases, el incumplimiento de cualquiera de las



edo Tolosako Udalaren Dirulaguntzen Ordenantza Orokorraren 36. artikuluan ezarritako beste edozein kasu gertatzen bada, emandako zenbatekoa deuseztatu egingo da edo itzuli egin beharko da.	obligaciones establecidas o cualquier otro supuesto establecido en el artículo 36 de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa, dará lugar a la anulación o reintegro del importe concedido.
Horri dagokionez, Tolosako Dirulaguntzen Ordenantza Orokorraren VI. kapituluan ezarritakoa aplikatuko da, baita Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrean, uztailaren 21eko 887/2002 Errege Dekretuaren bidez onartutako Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren Erregelamenduan eta gainerako araudi aplikagarrian ezarritakoa ere.	A este respecto, será de aplicación lo establecido en el capítulo VI de la Ordenanza General de Subvenciones de Tolosa, así como lo dispuesto en la Ley, 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, el Reglamento de la Ley General de Subvenciones, aprobado por Real Decreto 887/2002, de 21 de julio y el resto de normativa aplicable.
18. Arau-hausteen eta zehapenen araubidea	18. Régimen de infracciones y sanciones
Honako hauetan ezarritakoa aplikatuko da: Tolosako Udalaren Dirulaguntzen Ordenantza Orokorraren VIII. kapituluan; Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legean; uztailaren 21eko 887/2002 Errege Dekretuaren bidez onartutako Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren Erregelamenduan; eta gainerako araudi aplikagarrian ezarritakoa ere.	Sera de aplicación lo establecido en el capítulo VIII de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa, así como lo dispuesto en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, el Reglamento de la Ley General de Subvenciones, aprobado por Real Decreto 887/2022, de 21 de julio y el resto de normativa aplicable.
19. Aplikatu beharreko araudia	19. Normativa aplicable
Oinarri hauetan araututako dirulaguntzak honako arau-xedapen hauetan ezarritakora egokituko dira:	Las subvenciones reguladas en las presentes bases se ajustarán a lo establecido en las siguientes disposiciones normativas:
38/2003 Lege Orokorra, azaroaren 17koa, Dirulaguntzei buruzkoa.	Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.
- Dirulaguntzen Lege Orokorraren Erregelamendua, uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bidez onartua.	- Reglamento de la Ley General de Subvenciones, aprobado por Real Decreto 887/2006, de 21 de julio. -
- Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik gabeko Bizitzetarako Legearen testuategia onartzen	Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres.



duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretua.	
- 179/2019 Dekretua, azaroaren 19koa, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzkoa.	- Decreto 179/2019, de 19 de noviembre, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi.
- 19/2024 Dekretua, otsailaren 22koa, Euskal Sektore Publikoan euskararen erabilera normalizatzekoa	- Decreto 19/2024, de 22 de febrero, de normalización del uso del euskera en el Sector Público Vasco.
- Tolosako Udalaren Dirulaguntzen Ordenantza Orokorra. Dirulaguntzen Lege Orokorren Erregelamendua, uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bidez onartua.	- Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa. Reglamento de la Ley General de Subvenciones, aprobado por Real Decreto 887/2006, de 21 de julio.
- 2023-2025 aldirako Dirulaguntzen Plan Estrategikoa.	- Plan Estratégico de Subvenciones, 2023-2025.
I. ERANSKINA: Deialdia	ANEXO I: Convocatoria
1. Xedea	1. Objeto
Deialdi honen xedea da dirulaguntza hauen berri ematea: Tolosako establezimendu komertzialei hizkuntza-paisaia euskalduntzea sustatzeko lehiarik gabeko konkurrentziaren arabera ematen zaizkien dirulaguntzak.	El objeto de la presente convocatoria es dar a conocer las subvenciones, en régimen de concurrencia no competitiva, a establecimientos comerciales de Tolosa, para fomentar la euskaldunización del paisaje lingüístico.
2. Dirulaguntza egozten zaien kreditua eta aurrekontu-partida	2. Crédito y partida presupuestaria a los que se imputa la subvención
Deialdi honetan emateko dirulaguntzen zenbateko osoa 3.000,00 eurokoa da, Tolosako Udalaren Aurrekontu Orokorren partida honen kargura: 0900.481.02.335.10 (2024).	La cuantía total de las subvenciones a conceder en esta convocatoria será de 3.000,00 euros con cargo a la siguiente partida de los Presupuestos Generales del Ayuntamiento de Tolosa: 0900.481.02.335.10 (2024).
Beharrezkoa balitz eta betiere 2024. urteko Lan-arloan euskararen erabilera sustatzeko dirulaguntza-deialdian finantzaketa sobran geratuz gero, 6.000 eurora bitarteko zenbateko gehigarria onartzeko aukera egongo da. Aipatutako kreditu gehigarria	Si fuera necesario, y siempre que quedara financiación sobrante en la convocatoria de subvenciones para el fomentar el uso del euskera en el ámbito laboral, se podrá aprobar un importe adicional de hasta 6.000 euros. La utilización del citado crédito



erabiltzearen ondorioz ez da deialdia berriro argitaratu beharko.	adicional no exigirá la republicación de la convocatoria.
3. Pertsona edo erakunde onuradunek bete beharreko baldintzak eta horiek egiaztatzeko modua	3. Requisitos que deben reunir las personas o entidades beneficiarias y forma de acreditarlos
Deialdi honekin batera argitaratzen diren oinarri orokorren 4. artikuluan xedaturikoa izango da.	Será lo dispuesto en el artículo 4 de las bases generales que se publican junto con esta convocatoria.
4. Eskaerak aurkezteko epea	4. Plazo de presentación
Eskaerak 2024ko urriaren 31ra arte aurkeztu ahal izango dira.	El plazo de presentación de solicitudes será hasta el 31 de octubre del 2024.
5. Eskaerarekin batera aurkeztu beharreko dokumentazioa	5. Documentación que acompañar a la solicitud
Deialdi honekin batera argitaratzen diren oinarri orokorren 9. artikuluan xedaturikoa izango da.	Será lo dispuesto en el artículo 9 de las bases generales que se publican junto con esta convocatoria.
6. Balorazio irizpideak	6. Criterios de valoración
Deialdi honekin batera argitaratzen diren oinarri orokorren 12. artikuluan xedaturikoa izango da.	Será lo dispuesto en el artículo 12 de las bases generales que se publican junto con esta convocatoria.
7. Proiektuak egikaritzeko epea	7. Plazo de ejecución de los proyectos
Dirulaguntzaren xede diren jarduketak 2023ko azaroaren 1etik 2024ko urriaren 31ra bitartean egingo dira.	Las actuaciones objeto de subvención se realizarán entre el 1 de noviembre de 2023 y el 31 de octubre de 2024.
8. Prozedura antolatu, izapidetu eta ebazteko eskumena duten organoak	8. Órganos competentes para la ordenación, instrucción y resolución del procedimiento
Euskara eta Hezkuntza Sailak sustatuko du prozeduraren instrukzioa.	La instrucción del procedimiento será promovida por el Área de Euskera y Educación.
Sail horri dagokio eskaeren balorazioa egitea, txosten teknikoa eginda.	Corresponde a dicha área la valoración de las solicitudes mediante la emisión del correspondiente informe técnico.
Dirulaguntza emateko proposamena Balorazio Batzordeari igorriko zaio, hark dagokion txostena egin dezan.	La propuesta de la concesión se elevará a la Comisión de Valoración para emitir su correspondiente informe.



Honako kide hauek osatuko dute Balorazio Batzorde hori, eta emakumeen eta gizonen presentzia orekatua bermatuko da, bestelakorik justifikatu ezean: - Kontu-hartzailea edo teknikaria. - Saileko teknikaria. - Saileko zinegotzia. - Idazkaritza Saileko AOT bat.	Dicha Comisión de Valoración estará compuesta por los/las siguientes integrantes, garantizándose una presencia equilibrada de mujeres y hombres en su composición, salvo justificación en contrario: - El/La Interventor/a o el técnico/a. - El/La técnico del área. - El/La concejal/a del área. - Un/a TAG del Área de Secretaría.
Instrukzio-organoak, espedientea eta kide anitzeko organoaren txostena ikusita, behin-behineko ebazpen-proposamena egingo du, behar bezala arrazoituta. Proposamen hori interesdunei jakinarazi beharko zaie deialdiak ezartzen duen moduan, eta 10 eguneko epea emango zaie alegazioak aurkezteko.	El órgano instructor, a la vista del expediente y del informe del órgano colegiado, formulará la propuesta de resolución provisional, debidamente motivada, que deberá notificarse a los interesados en la forma que establezca la convocatoria, y se concederá un plazo de 10 días para presentar alegaciones.
Ondoren, Alkatzetza igoerriko da, hark, edo hark delegatutakoak ebatz dezan	Posteriormente, para su resolución se dará traslado a Alcaldía, sin perjuicio de las delegaciones que pudiese efectuar.
9. Ebazteko eta jakinarazteko epea	9. Plazo de notificación y resolución
Behin betiko ebazpena emateko eta jakinarazteko gehieneko epea sei hilabetekoa da, dagokion deialdia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzen denetik zenbatzen hasita.	El plazo máximo para resolver y notificar la resolución definitiva es de seis meses a partir de la publicación de la correspondiente convocatoria en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.
Behin betiko ebazpena interesdunei jakinaraziko zaie.	La resolución definitiva será notificada a las personas interesadas.
10. Ebazpenaren jakinarazpena	10. Notificación de la resolución
Interesdunari ebazpena jakinaraziko zaio.	A la persona interesada se le notificará resolución.
11. Helegiteen araubidea	11. Régimen de recursos
Ebazpen hau finkoa da eta amaiera ematen dio administrazio-bideari. Erabakiaren kontra, honako errekurso hauek jar daitezke:	La presente resolución es firme y pone fin a la vía administrativa. Contra la misma podrán interponerse los siguientes recursos:
Erabakiaren aurka auzitara jo aurretik, interesdunak, hala nahi izanez gero,	Con anterioridad al inicio de la vía judicial, la persona interesada podrá interponer recurso



TOLOSAKO
UDALA

2024DO150004

berraztertze-errekurtsa aurkez dezake Alkatetzaren aurrean hilabete bateko epean, erabaki honen jakinarazpena jaso eta biharamunetik kontatzen hasita. Hori dena, Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkidea arautzen duen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 123 eta 124 artikuluetan xedatutakoaren arabera.	de reposición ante la Alcaldía, en el plazo de un mes contado desde el día siguiente a la recepción de la presente notificación. Todo ello, conforme a los artículos 123 y 124 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.
Bestela, berraztertze-errekurtsa aurkeztu ordez, edo aipatutako errekurtsoren erantzunaren aurka joko balu, interesdunak administrazioarekiko auzi-errekurtsa aurkez dezake bi hilabete epean, erabaki honen jakinarazpena jaso eta biharamunetik hasita. Helegite hori Donostiako Administrazioarekiko Auzien Epaitegian aurkeztu beharko da.	No obstante, en lugar del recurso de reposición, o en el caso de interponerse contra la resolución del recurso, podrá presentar directamente recurso contencioso-administrativo en un plazo de dos meses desde el día siguiente a la recepción de la presente notificación. El recurso se presentará ante el Juzgado Contencioso-Administrativo de San Sebastián.
Era berean, berariazko ebazpenik ez badago, bai prozedurari amaiera emateko edo bai berraztertze errekurtsari erantzuna emateko, interesdunak administrazioarekiko auzi-errekurtsa aurkez dezake, edozein unetan. Errekurtsa hori Donostiako Administrazioarekiko Auzien Epaitegian aurkeztu beharko da.	Asimismo, si no hubiera resolución expresa, tanto para poner fin al procedimiento como para dar respuesta al recurso de reposición, el/la interesado/a podrá interponer en cualquier momento recurso contencioso-administrativo. Dicho recurso deberá interponerse ante el Juzgado de lo Contencioso-Administrativo de San Sebastián.

ZINEGOTZI DELEGATUA

Garbiñe Marzol Ormazabal



Sinaduren laburpena / Resumen de firmas	
Titulua / Título:	2024DO150004-DEIALDIA ZUZENA/DEIALDIA ZUZENA (TOLOSAKO UDALA)